Porównanie tłumaczeń Jana 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Amen, amen mówię wam, [kto] nie wchodzący przez — bramę na — dziedziniec — owiec, ale wdzierając skądinąd, ten złodziejem jest i bandytą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen amen mówię wam nie wchodzący przez drzwi do zagrody owiec ale wchodzący skądinąd ten złodziej jest i bandyta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ręczę i zapewniam was, kto nie wchodzi do zagrody dla owiec przez bramę,* lecz wdziera się skądinąd, ten jest złodziejem i zbójcą.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen, amen mówię wam. nie wchodzący przez bramę na dziedziniec owiec, ale wchodzący* skądinąd, ów złodziejem jest i rozbójnikiem.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen amen mówię wam nie wchodzący przez drzwi do zagrody owiec ale wchodzący skądinąd ten złodziej jest i bandyta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ręczę i zapewniam, kto do zagrody dla owiec nie wchodzi przez bramę, lecz wdziera się w inny sposób, ten jest złodziejem i bandytą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Kto nie wchodzi do owczarni drzwiami, ale wchodzi inną drogą, ten jest złodziejem i bandytą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Kto nie wchodzi drzwiami do owczarni, ale wchodzi inędy, ten jest złodziej i zbójca;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: Kto nie wchodzi przeze drzwi do owczarnie owiec, ale wchodzi inędy, ten jest złodziej i zbójca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Kto nie wchodzi do owczarni przez bramę, ale wdziera się inną drogą, ten jest złodziejem i rozbójnikiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam, kto nie wchodzi przez drzwi do owczarni, lecz w inny sposób się tam dostaje, ten jest złodziejem i zbójcą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam, zapewniam was, kto nie wchodzi do owczarni przez bramę, ten jest złodziejem i rozbójnikiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uroczyście zapewniam was: Kto nie wchodzi do zagrody owiec przez bramę, lecz innym sposobem, jest złodziejem i przestępcą.

1) <x>500 10:7</x>
2) <x>500 10:8</x>
3) Albo: przechodzący górą przez płot.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O tak, mówię wam: Kto do zagrody owiec nie wchodzi przez bramę, lecz wdziera się tam od tyłu, jest złodziejem i grabieżcą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Zapewniam was, kto nie wchodzi do owczarni przez bramę lecz inną drogą, ten jest złodziejem i zbójem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Kto nie wchodzi do owczarni przez bramę, ale dostaje się inną drogą, jest złodziejem i rozbójnikiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду, щиру кажу вам: хто не входить до овечої кошари дверима, перелазить деінде, той злодій і розбійник;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne istotnego powiadam wam, ten nie wchodzący przez-z wiadomych drzwi do wiadomej zagrody powietrznego miejsca wiadomych owiec, ale wstępujący z dołu w górę w łączności skądinąd, ów kradzieżca jest i piracki zbójca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam, kto nie wchodzi do zagrody owiec przez bramę, lecz wchodzi inną drogą, ten jest oszustem i rabusiem;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest! Mówię wam, człowiek, który nie wchodzi do owczarni przez bramę, ale wdrapuje się inną drogą, to złodziej i rabuś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Zaprawdę, zaprawdę wam mówię: Kto nie wchodzi do owczarni drzwiami, lecz się wspina w jakimś innym miejscu, ten jest złodziejem i grabieżcą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie powiedział: —Zapewniam was: Kto nie wchodzi do owczarni przez bramę, lecz przez płot, jest złodziejem i przestępcą.